EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

ZAČASNO
2005/0202(CNS)

6. 3. 2006

*

OSNUTEK POROČILA

o predlogu Okvirnega sklepa Sveta o varstvu osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah

(KOM(2005)0475 – C6-0436/2005 – 2005/0202(CNS))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalec: Martine Roure

Oznake postopkov

*	Postopek posvetovanja *večina oddanih glasov*
**I	Postopek sodelovanja (prva obravnava) *večina oddanih glasov*
**II	Postopek sodelovanja (druga obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča* *absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali spremembo skupnega stališča*
***	Postopek privolitve *absolutna večina poslancev Parlamenta, razen v primerih, navedenih v členih 105, 107, 161 in 300 Pogodbe ES in členu°7 Pogodbe EU*
***I	Postopek soodločanja (prva obravnava) *večina oddanih glasov*
***II	Postopek soodločanja (druga obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča* *absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali spremembo skupnega stališča*
***III	Postopek soodločanja (tretja obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega besedila*

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki jo predlaga Komisija.)

Spremembe zakonodajnega besedila

Pri spremembah, ki jih predlaga Parlament, je spremenjeno besedilo označeno s krepkim poševnim tiskom. Besedilo, zapisano v navadnem poševnem tisku, označuje tehničnim službam namenjeni del zakonodajnega besedila s predlaganimi popravki, ki se upoštevajo pri pripravi končnega besedila (na primer očitne napake ali izpustitve v zadevni jezikovni različici). O teh popravkih odločajo pristojne tehnične službe.

VSEBINA

Stran

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA 5

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM.....36

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu Okvirnega sklepa Sveta o varstvu osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah (KOM(2005)0475 – C6-0436/2005 – 2005/0202(CNS))

(Postopek posvetovanja)

Evropski parlament,

– ob upoštevanju predloga Komisije (KOM(2005)0475)[1],

– ob upoštevanju člena 34(2)(b) Pogodbe EU,

– ob upoštevanju člena 39(1) Pogodbe EU, v skladu s katerim se je Svet posvetoval s Parlamentom (C6-0436/2005),

– ob upoštevanju Protokola o vključitvi schengenskega pravnega reda v okvir Evropske unije, v skladu s katerim se je Svet posvetoval s Parlamentom,

– ob upoštevanju mnenja Odbora za pravne zadeve o predlagani pravni podlagi,

– ob upoštevanju členov 93 in 51 Poslovnika,

– ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A6-0000/2006),

1. odobri predlog Komisije, kakor je bil spremenjen;

2. poziva Komisijo, da ustrezno spremeni predlog v skladu s členom 250(2) Pogodbe ES;

3. poziva Svet, da obvesti Parlament, ali namerava odstopati od besedila, ki ga je odobril Parlament;

4. poziva Svet, da se ponovno posvetuje s Parlamentom, ali namerava bistveno spremeniti predlog Komisije;

5. naroči predsedniku, da stališče predloži Svetu in Komisiji.

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Predlogi sprememb Parlamenta
	Predlog spremembe 1 Navedba sklicevanja 1
ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 30, ***člena 31 in člena***	ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti ***členov*** 30***(1)(b) in 31(1)(c)***

[1] UL C ?, 1.3.2006, str. ?.

34(2)(b) Pogodbe,	Pogodbe,

Obrazložitev

Treba je natančneje določiti pravno podlago. Člen 30(1)(b) se zlasti sklicuje na izmenjavo in varstvo podatkov v okviru policijskega sodelovanja. Člen 31(1)(c) je usmerjen k izboljšanju pravosodnega sodelovanja, kamor spada tudi „skladnost predpisov, ki se uporabljajo v državah članicah“. Razen tega sta ta člena pravna podlaga, ki omogoča, da se področje uporabe ne omeji le na podatke, ki si jih izmenjajo pristojni organi držav članic, ampak upošteva tudi interne okoliščine.

Predlog spremembe 2
Navedba 2 a (novo)

	ob upoštevanju mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov,

Obrazložitev

Pri oblikovanju tega okvirnega sklepa je nujno upoštevati mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov.

Predlog spremembe 3
Uvodna izjava 9

(9) Zagotavljanje visoke stopnje varstva osebnih podatkov ***evropskih državljanov*** zahteva skupne določbe za zagotovitev zakonitosti in kakovosti podatkov, ki jih obdelujejo pristojni organi v drugih državah članicah.	(9) Zagotavljanje visoke stopnje varstva osebnih podatkov ***tistih, ki prebivajo v Evropski uniji,*** zahteva skupne določbe za zagotovitev zakonitosti in kakovosti podatkov, ki jih obdelujejo pristojni organi v drugih državah članicah. ***Zahteva tudi, da se osebni podatki zberejo in obdelajo za zakonite in posebne namene. Obdelave podatkov ni mogoče nadaljevati na način, ki ni skladen s temi nameni, niti v okviru naraščajoče izmenjave informacij med organi kazenskega pregona in pravosodnimi organi in v zvezi s predlogom glede povezljivosti baz podatkov.***

Obrazložitev

Varstvo podatkov mora veljati za vse osebe, ne le za evropske državljane. V okviru izmenjave med policijskimi in pravosodnimi organi je treba upoštevati tudi namen, zaradi katerega so bili podatki zbrani.

Predlog spremembe 4
Uvodna izjava 12

(12) Kjer se osebni podatki prenašajo iz države članice Evropske unije v tretje države ali mednarodne organe, mora biti za te podatke ***načeloma*** zagotovljena ustrezna raven varstva.	(12) Kjer se osebni podatki prenašajo iz države članice Evropske unije v tretje države ali mednarodne organe, mora biti za te podatke zagotovljena ustrezna raven varstva. ***Ta okvirni sklep mora zagotoviti, da so osebni podatki iz tretjih držav skladni vsaj z mednarodnimi standardi o spoštovanju človekovih pravic.***

Obrazložitev

Izmenjava podatkov s tretjimi državami mora potekati po dveh glavnih načelih: zagotoviti mora, da se podatki ne morejo prenašati le v tretje države, ki zagotavljajo ustrezno raven varstva podatkov, in da se glede podatkov iz tretjih držav spoštujejo temeljne pravice.

Predlog spremembe 5
Uvodna izjava 15

(15) Primerno je vzpostaviti skupna pravila o zaupnosti in varnosti obdelave, o odgovornostih in sankcijah za nezakonito uporabo pri pristojnih organih ter o pravnih sredstvih, ki so na voljo posamezniku, na katerega se osebni podatki nanašajo. Poleg tega bi morale države članice zagotoviti kazenske sankcije za težje in namerne kršitve določb o varstvu podatkov.	(15) Primerno je vzpostaviti skupna pravila o zaupnosti in varnosti obdelave, o odgovornostih in sankcijah za nezakonito uporabo pri pristojnih organih ***in zasebnih strankah, ki obdelujejo osebne podatke v imenu pristojnih organov ali v okviru javne funkcije,*** ter o pravnih sredstvih, ki so na voljo posamezniku, na katerega se osebni podatki nanašajo. Poleg tega bi morale države članice zagotoviti kazenske sankcije za težje in namerne kršitve določb o varstvu podatkov.

Obrazložitev

Pomembno je določiti, da kadar s podatki upravljajo zasebne stranke, zlasti v okviru javno-zasebnih partnerstev, se ti obdelujejo najmanj pod enakimi pogoji za varstvo podatkov kot podatki, ki so predvideni za javne pristojne organe.

Predlog spremembe 6
Uvodna izjava 20

(20) Ta okvirni sklep ne posega v posebne določbe o varstvu podatkov, določene v ustreznih pravnih aktih, ki so povezane z obdelavo in varstvom osebnih podatkov v Europolu, Eurojustu in carinskem informacijskem sistemu.	(20) Ta okvirni sklep ne posega v posebne določbe o varstvu podatkov, določene v ustreznih pravnih aktih, ki so povezane z obdelavo in varstvom osebnih podatkov v Europolu, Eurojustu in carinskem informacijskem sistemu. ***Dolgoročno je treba pravila o varstvu podatkov, ki veljajo za Europol, Eurojust in carinski informacijski sistem v celoti uskladiti s tem okvirnim sklepom, za izboljšanje doslednosti in učinkovitosti pravnega okvira o varstvu podatkov.***

Obrazložitev

Predlog predvideva izključitev Europola, Eurojusta in carinskega informacijskega sistema iz svojega področja uporabe, ker imajo lastne sisteme za varstvo osebnih podatkov. Ker območje svobode, varnosti in pravice povzroča večjo izmenjavo osebnih podatkov med pristojnimi organi, kamor spadata tudi Europol in Eurojust; njihova izključitev ne bi bila razumljiva. Pravočasno je torej treba predvideti zbliževanje načel varstva podatkov iz tega okvirnega sklepa z načeli Europola, Eurojusta in carinskega informacijskega sistema.

Predlog spremembe 7
Uvodna izjava 22

(22) Ustrezno je, da se ta okvirni sklep uporablja za osebne podatke, ki se obdelujejo v okviru druge generacije *šengenskega* informacijskega sistema in povezane izmenjave dopolnilnih informacij na podlagi Sklepa JHA/2006 …. o ustanovitvi, delovanju in uporabi druge generacije *šengenskega* informacijskega sistema**.**	(22) Ustrezno je, da se ta okvirni sklep uporablja za osebne podatke, ki se obdelujejo v okviru druge generacije *schengenskega* informacijskega sistema in povezane izmenjave dopolnilnih informacij na podlagi Sklepa JHA/2006 …. o ustanovitvi, delovanju in uporabi druge generacije *schengenskega* informacijskega sistema ***in v okviru vizumskega informacijskega sistema, v skladu s Sklepom JHA/2006 ... o posvetovalnem***

dostopu do vizumskega informacijskega sistema (VIS) s strani pristojnih organov držav članic in Evropskega urada za policijo Europol.

Obrazložitev

Treba je dodati sklicevanje na VIS, da se lahko ta okvirni sklep uporablja tudi za dostop organov pregona do vizumskega informacijskega sistema.

Predlog spremembe 8
Člen 3, odstavek 2 a (novo)

2a. Ta okvirni sklep se ne uporablja, če posebna zakonodaja iz naslova VI Pogodbe o Evropski uniji izrecno določa, da se osebni podatki obdelajo, pošiljajo in se do njih dostopa le pod natančneje določenimi pogoji ali omejitvami.

Obrazložitev

Ta okvirni sklep ne sme prepovedovati posebne zakonodaje, ki ureja predvsem obdelavo podatkov.

Predlog spremembe 9
Člen 4, odstavek 1, točka (d)

(d) točni in po potrebi posodobljeni. Uporabiti je treba vse primerne ukrepe za zagotovitev, da se podatki, ki so netočni ali nepopolni, zbrišejo ali popravijo, ob upoštevanju namenov, za katere so bili zbrani ali za katere se naprej obdelujejo. ***Države*** članice lahko zagotovijo obdelavo podatkov do različnih stopenj točnosti in zanesljivosti, v takih primerih pa morajo zagotoviti, da se podatki razlikujejo glede na stopnjo točnosti in zanesljivosti, ter	(d) točni in po potrebi posodobljeni. Uporabiti je treba vse primerne ukrepe za zagotovitev, da se podatki, ki so netočni ali nepopolni, zbrišejo ali popravijo, ob upoštevanju namenov, za katere so bili zbrani ali za katere se naprej obdelujejo. ***Vendar države*** članice lahko zagotovijo obdelavo podatkov do različnih stopenj točnosti in zanesljivosti, v takih primerih pa morajo zagotoviti, da se podatki razlikujejo glede na stopnjo točnosti in

zlasti, da se podatki, ki temeljijo na dejstvih, razlikujejo od podatkov, ki temeljijo na mnenjih ali osebnih presojah;	zanesljivosti, ter zlasti, da se podatki, ki temeljijo na dejstvih, razlikujejo od podatkov, ki temeljijo na mnenjih ali osebnih presojah; ***države članice zagotovijo, da se kakovost osebnih podatkov redno preverja. Kolikor je to mogoče, se sodne odločbe in sklepi o nepreganjanju navedejo ter podatki, ki temeljijo na mnenjih ali osebnih ocenah, preverijo pri viru in se navede njihova stopnja točnosti ali zanesljivosti. Države članice brez poseganja v nacionalni kazenski postopek zagotovijo, da se osebni podatki označijo na zahtevo posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, če ta zanika njihovo točnost in če se njihove točnosti ali netočnosti ne da preveriti. Taka oznaka se izbriše le s soglasjem posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, ali na podlagi sklepa pristojnega sodišča ali pristojnega nadzornega organa;***

Obrazložitev

Ta odstavek je premaknjen iz člena 9(6). Te določbe je dejansko treba prestaviti iz poglavja III v poglavje II, da bodo veljale za vse oblike obdelave osebnih podatkov, ki jih opravljajo organi pregona, in ne le za izmenjane podatke med državami članicami.

Predlog spremembe 10
Člen 4, odstavek 4

4. ***Države članice zagotovijo, da je obdelava osebnih podatkov potrebna le, če***	***črtano***
– na podlagi dejstev obstajajo razlogi za utemeljen sum, da bi zadevni osebni podatki omogočili, zagotovili ali pospešili preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivega dejanja, ter	
– ni nobenih drugih sredstev, ki bi manj vplivala na posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, in	
– obdelava podatkov ni pretirana glede na	

zadevno kaznivo dejanje.

Obrazložitev

Ta ubeseditev ne upošteva meril sodne prakse Evropskega sodišča za človekove pravice v zvezi s členom 8 Evropske konvencije za zaščito človekovih pravic. Sodna praksa predvideva, da ni mogoče omejiti pravice do zasebnosti le, če je to nujno v demokratični družbi in ne, če bo to olajšalo ali pospešilo delo policijskih ali pravosodnih organov. Treba jo je torej nadomestiti. Načelo potrebe po podatkih in sorazmernosti podatkov bo preoblikovano v členu 5.

Predlog spremembe 11
Člen 4, odstavek 4 a (novo)

4a. Države članice upoštevajo različne vrste podatkov in različne namene, za katere se zbirajo, da bi določili ustrezne pogoje za zbiranje, roke, nadaljnjo obdelavo in prenos zadevnih osebnih podatkov. Osebni podatki v zvezi z neosumljenimi osebami se obdelajo le za namen, za katerega so bili zbrani, v omejenem časovnem obdobju, s primernimi omejitvami pri dostopu in posredovanju.

Obrazložitev

Razlikovanje med različnimi vrstami podatkov iz odstavka 3 je zelo uporabno. Treba ga je izboljšati s posvečanjem posebne pozornosti podatkom v zvezi z neosumljenimi osebami, ki jih je treba razvrstiti po načelih posebne zaščite za pogoje zbiranja podatkov, roke za shranjevanje in pogoje dostopa organov.

Predlog spremembe 12
Člen 4 a, odstavek 1 (novo)

Člen 4a

Nadaljnja obdelava osebnih podatkov

1. ***Države članice zagotovijo, da se v skladu s tem okvirnim sklepom, in zlasti s členi 4, 5 in 6, osebni podatki nadalje obdelujejo le***

(a) za poseben namen, za katerega so bili poslani ali dani na voljo ali

(b) če je nujno potrebno, v posebnem primeru, za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj,

(c) za namen preprečevanja nevarnosti za javno varnost ali človeka, razen kadar nad takim upoštevanjem prevlada potreba po zaščiti interesov ali temeljnih pravic posameznika, na katerega se podatki nanašajo.

Obrazložitev

Treba je omejiti nadaljnjo obdelavo osebnih podatkov in jo vključiti v poglavje II, da bo veljala za vse oblike obdelave osebnih podatkov, ki jih opravljajo organi pregona, in ne le za izmenjane podatke z drugimi državami članicami. Vsaka nadaljnja obdelava mora upoštevati namen, za katerega so bili podatki zbrani, in mora biti načrtovana za posamezen primer.

Predlog spremembe 13
Člen 4 a, odstavek 2 (novo)

2. Zadevni osebni podatki se nadalje obdelajo za namene, navedene v odstavku 1(c) tega člena, le ob predhodnem soglasju organa, ki je poslal ali dal na voljo osebne podatke, države članice pa lahko, ob upoštevanju ustreznih pravnih nadzornih ukrepov, sprejmejo zakonodajne ukrepe ter omogočijo nadaljnjo obdelavo.

Obrazložitev

Glej obrazložitev prejšnjega predloga spremembe.

Predlog spremembe 14
Člen 5, odstavek 1

Države članice zagotovijo, da pristojni organi lahko obdelujejo osebne podatke, *samo* če to predvideva zakon, ki določa, da je obdelava potrebna za izpolnitev zakonite naloge zadevnega organa in za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj.	***1.*** Države članice zagotovijo, da pristojni organi lahko obdelujejo osebne podatke, *le* če***:***
	(a) to predvideva zakon, ki določa, da je obdelava potrebna za izpolnitev zakonite naloge zadevnega organa in za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj. ***(b) je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, dal nedvoumno soglasje, če se obdelava izvaja v interesu posameznika, na katerega se nanašajo podatki; ali*** ***(c) je obdelava potrebna za izpolnitev zakonske obveznosti, ki velja za upravljavca;*** ***(d) je obdelava potrebna, da se zaščitijo ključni interesi posameznika, na katerega se nanašajo podatki.***

Obrazložitev

Členu 5 je treba dodati načelo sorazmernosti in načelo potrebe po podatkih. Obdelava osebnih podatkov ni nujna, le če lahko pristojni organi jasno dokažejo potrebo in če se ni mogoče sklicevati na načela, ki bolj spoštujejo zasebnost.

Predlog spremembe 15
Člen 5, odstavek 1 a (novo)

	1a. Države članice zagotovijo, da je obdelava osebnih podatkov potrebna le, če:
	– pristojni organi lahko na podlagi dejstev dokažejo jasno potrebo po obdelavi

	zadevnih osebnih podatkov za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivega dejanja, in
	– ni nobenih drugih sredstev, ki bi manj vplivala na posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, in
	– obdelava podatkov ni preobsežna glede na zadevno kaznivo dejanje.

Obrazložitev

Treba je uvesti namen in načelo sorazmernosti, kot merili za določanje zakonitosti obdelave podatkov.

Predlog spremembe 16
Člen 6, odstavek 2, alinea 1

– obdelavo določa zakon in je nujno potrebna za izpolnitev zakonite naloge zadevnega organa za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj, ali če je posameznik, na katerega se osebni podatki nanašajo, dal izrecno soglasje za obdelavo in	– obdelavo določa zakon in je nujno potrebna za izpolnitev zakonite naloge zadevnega organa za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ***in je omejena na določeno preiskavo*** ali če je posameznik, na katerega se osebni podatki nanašajo, dal izrecno soglasje za obdelavo, ***če se obdelava izvaja v interesu posameznika, na katerega se nanašajo podatki, in zavrnitev soglasja ne bi imela negativnih posledic za podatke;*** in

Obrazložitev

Obdelava občutljivih podatkov, ki temelji na izrecnem soglasju posameznika, na katerega se podatki nanašajo, se lahko odobri le, če je obdelava v njegovem interesu. Razen tega zavrnitev soglasja ne sme imeti negativnih posledic za posameznika, na katerega se podatki nanašajo.

Predlog spremembe 17
Člen 6, odstavek 2 a (novo)

	2a. Države članice izvajajo posebne tehnične in organizacijske zahteve za

obdelavo občutljivih podatkov.

Obrazložitev

Države članice morajo uvesti posebne tehnične ukrepe za zagotovitev varnosti občutljivih podatkov.

Predlog spremembe 18
Člen 6, odstavek 2 b (novo)

2b. Države članice omogočijo dodatne posebne nadzorne ukrepe v zvezi z biometričnimi podatki in profili DNA, za zagotavljanje:

– da se biometrični podatki in profili DNA uporabljajo le na podlagi dobro uveljavljenih in interoperabilnih tehničnih standardov,

– da se stopnja natančnosti biometričnih podatkov in profilov DNA skrbno upošteva in jo lahko posameznik, na katerega se nanašajo podatki, izpodbija s sredstvi, ki so takoj na voljo,

– da se v celoti zagotavljata dostojanstvo in celovitost človeka.

Obrazložitev

Nujno je treba uvesti dodatna varnostna merila za biometrične podatke in profile DNA. Ti podatki so namreč posebno občutljivi, ampak jih včasih uporabljajo na področju sodelovanja policije in pravosodja.

Predlog spremembe 19
Člen 7, odstavek 1

1. Države članice zagotovijo, da se osebni podatki, ***če nacionalna zakonodaja ne določa drugače,*** ne shranjujejo dalj, kot je	1. Države članice zagotovijo, da se osebni podatki ne shranjujejo dalj, kot je potrebno za namen, zaradi katerega so bili zbrani ***ali***

potrebno za namen, zaradi katerega so bili zbrani. Osebni podatki oseb, navedenih v zadnji alinei člena 4(3), se shranjujejo le tako dolgo, kot je nujno potrebno za namen, zaradi katerega so bili zbrani.	***nadalje obdelani, v skladu s členom 4(1)(e) in členom 4a***. Osebni podatki oseb, navedenih v zadnji alinei člena 4(3), se shranjujejo le tako dolgo, kot je nujno potrebno za namen, zaradi katerega so bili zbrani.

Obrazložitev

Treba je odpraviti možnost splošnega odstopanja za predvidena zagotovila pod pogojem, da jih nacionalna zakonodaja drugače obravnava. To bo ogrozilo usklajenost načel varstva podatkov in ni združljivo s pravico do varstva osebnih podatkov.

Predlog spremembe 20
Člen 7, odstavek 2

2. Države članice zagotovijo ustrezne proceduralne in tehnične ukrepe, ki zagotavljajo, da se spoštujejo roki za shranjevanje osebnih podatkov. Skladnost s takimi roki se redno preučuje.	2. Države članice zagotovijo ustrezne proceduralne in tehnične ukrepe, ki zagotavljajo, da se spoštujejo roki za shranjevanje osebnih podatkov. ***Ti ukrepi vključujejo samodejen in reden izbris osebnih podatkov po določenem obdobju.*** Skladnost s takimi roki se redno preučuje.

Obrazložitev

Ukrepi, ki zagotavljajo roke za shranjevanje, morajo predvidevati samodejen izbris po določenem obdobju.

Predlog spremembe 21
Člen 8

Države članice zagotovijo, da se osebni podatki pošljejo ali dajo na voljo pristojnim organom drugih držav članic le, če je to potrebno za izpolnitev zakonite naloge organa, ki jih pošlje ali prejme, ter za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj.	Države članice zagotovijo, da se osebni podatki***, ki jih pristojni organi zberejo in obdelajo,*** pošljejo ali dajo na voljo pristojnim organom drugih držav članic le, če je to potrebno za izpolnitev zakonite naloge organa, ki jih pošlje ali prejme, ter za namen preprečevanja, preiskovanja,

	odkrivanja ali pregona ***posebnih*** kaznivih dejanj.

Obrazložitev

Le podatki, ki jih zberejo pristojni organi, se lahko pošljejo pristojnim organom. To omogoča omejevanje dostopa do podatkov, ki jih imajo zasebne stranke, in njihovega pošiljanja.

Predlog spremembe 22
Člen 9, odstavek 6

6. ***Države članice brez poseganja v nacionalni kazenski postopek zagotovijo, da se osebni podatki označijo na zahtevo posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, če ta zanika njihovo točnost in če se njihove točnosti ali netočnosti ne da preveriti. Taka oznaka se izbriše le s soglasjem posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, ali na podlagi sklepa pristojnega sodišča ali pristojnega nadzornega organa.***	***črtano***

Obrazložitev

Te določbe je treba prestaviti iz poglavja III v poglavje II, da bodo veljale za vse oblike obdelave osebnih podatkov, ki jih opravljajo organi pregona, in ne le za izmenjane podatke med državami članicami.

Predlog spremembe 23
Člen 9, odstavek 7, alinea 3

– če ti podatki niso več potrebni za namen, za katerega so bili poslani ali dani na voljo.	– ***in vsekakor,*** če ti podatki niso več potrebni za namen, za katerega so bili poslani ali dani na voljo.

Obrazložitev

Podatke je treba samodejno izbrisati, če niso več potrebni za namen, za katerega so bili poslani ali dani na voljo.

Predlog spremembe 24
Člen 9, odstavek 9 a (novo)

9a. Države članice zagotovijo, da se kakovost osebnih podatkov, ki so jih poslale ali dale na voljo tretje države, posebno oceni takoj, ko jih prejmejo, in določi njihova stopnja točnosti ali zanesljivosti.

Obrazložitev

Treba je preveriti kakovost prejetih podatkov iz tretjih držav, da bi opredelili njihovo zanesljivost, vključno v zvezi z upoštevanjem temeljnih pravic.

Predlog spremembe 25
Člen 10, odstavek 1

1. Države članice zagotovijo, da se *vsako avtomatsko* pošiljanje in prejemanje osebnih podatkov, zlasti prek neposrednega avtomatskega dostopa, prijavi, da se zagotovi naknadno preverjanje razlogov za pošiljanje, poslanih podatkov, časa pošiljanja, vpletenih organov in glede organa, ki podatke prejme, tudi oseb, ki so podatke prejele in so dale povod za njihovo prejetje.	1. Države članice zagotovijo, da se ***vsak avtomatski dostop,*** pošiljanje in prejemanje osebnih podatkov, zlasti prek neposrednega avtomatskega dostopa, prijavi, da se zagotovi naknadno preverjanje razlogov za ***dostop in*** pošiljanje, poslanih ***ali prejetih*** podatkov, časa pošiljanja ***ali dostopa***, vpletenih organov in glede organa, ki podatke prejme, tudi oseb, ki so podatke prejele in so dale povod za njihovo prejetje.

Obrazložitev

Prav tako je treba v Uradnem listu prijaviti dostop do podatkov, da se zagotovi zakonitost vsakega dostopa do podatkov.

Predlog spremembe 26
Člen 10, odstavek 2

2. Države članice zagotovijo, da se *vsako neavtomatsko* pošiljanje in prejemanje	2. Države članice zagotovijo, da se ***vsak neavtomatski dostop,*** pošiljanje in

osebnih podatkov dokumentira zaradi zagotovitve naknadnega preverjanja razlogov za pošiljanje, poslanih podatkov, časa pošiljanja, vpletenih organov in glede organa, ki podatke prejme, tudi oseb, ki so podatke prejele in so dale povod za njihovo prejetje.	prejemanje osebnih podatkov dokumentira zaradi zagotovitve naknadnega preverjanja razlogov za ***dostop ali*** pošiljanje, poslanih ***ali prejetih*** podatkov, časa pošiljanja ***ali dostopa***, vpletenih organov in glede organa, ki podatke prejme, tudi oseb, ki so podatke prejele in so dale povod za njihovo prejetje.

Obrazložitev

Prav tako je treba v Uradnem listu prijaviti dostop do podatkov, da se zagotovi zakonitost vsakega dostopa do podatkov.

Predlog spremembe 27
Člen 10, odstavek 3

3. Organ, ki je prijavil ali dokumentiral take informacije, jih ***na njegovo zahtevo*** nemudoma sporoči ***pristojnemu nadzornemu*** organu. Informacije se uporabljajo le za nadzor varstva podatkov ter za zagotavljanje pravilne obdelave podatkov ter njihove neoporečnosti in varnosti.	3. Organ, ki je prijavil ali dokumentiral take informacije, jih ***hrani, da so na voljo pristojnemu nadzornemu organu,*** in jih nemudoma sporoči ***omenjenemu*** organu. Informacije se uporabljajo le za nadzor varstva podatkov ter za zagotavljanje pravilne obdelave podatkov ter njihove neoporečnosti in varnosti.

Obrazložitev

Uradni list mora biti na voljo pristojnemu nadzornemu organu, ne da bi to zahteval.

Predlog spremembe 28
Člen 13, uvodni del

Države članice zagotovijo, da se osebni podatki, ***prejeti od ali dani na voljo pri pristojnem organu druge države članice nadalje*** *posredujejo* drugim organom države članice, ki niso pristojni organi, le v posebnih primerih, in če so izpolnjene vse naslednje zahteve:	Države članice zagotovijo, da se osebni podatki *pošljejo* drugim organom države članice, ki niso pristojni organi, le v posebnih ***posameznih in dobro dokumentiranih*** primerih, in če so izpolnjene vse naslednje zahteve:

Obrazložitev

Ta člen mora veljati za vse policijske in pravosodne podatke, tudi če niso poslani ali dani na voljo pri pristojnih organih druge države članice.

Predlog spremembe 29
Člen 13, točka (b), pododstavek 1

potrebno za poseben namen, za katerega so bili podatki poslani ali dani na voljo, ali za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali za namen preprečevanja nevarnosti za javno varnost ali človeka, razen kadar nad takim upoštevanjem prevlada potreba po zaščiti interesov ali temeljnih pravic posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo,	potrebno za poseben namen, za katerega so bili podatki ***zbrani,*** poslani ali dani na voljo, ali za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali za namen preprečevanja nevarnosti za javno varnost ali človeka, razen kadar nad takim upoštevanjem prevlada potreba po zaščiti interesov ali temeljnih pravic posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo,

Obrazložitev

Merilo za pošiljanje organom, razen pristojnim organom, mora biti tudi namen, za katerega so bili podatki zbrani. Tako spremenjen člen lahko velja za vse policijske in pravosodne podatke, tudi če niso poslani ali dani na voljo pri pristojnih organih druge države članice.

Predlog spremembe 30
Člen 13, točka (c)

(c) Pristojni organ države članice, ki je poslal zadevne podatke ali jih dal na voljo pristojnemu organu, ki jih namerava nadalje ***posredovati***, je dal predhodno soglasje za njihovo nadaljnje *posredovanje*.	***Če so bili osebni podatki prejeti ali dani na voljo pri pristojnem organu druge*** države članice, ***se osebni podatki organom države članice, razen pristojnim organom, ne pošljejo naprej, razen če je država članica,*** ki je ***poslala*** zadevne podatke ali jih ***dala*** na voljo pristojnemu organu, ki jih namerava nadalje ***poslati***, ***dala*** predhodno soglasje za njihovo nadaljnje *pošiljanje*.

Obrazložitev

Vsako nadaljnjo obdelavo podatkov mora odobriti organ, ki jih je dal na voljo, in mora upoštevati predpise v zvezi z nadaljnjo obdelavo (člen 4a novo).

Predlog spremembe 31
Člen 14

Države članice brez poseganja v nacionalne predpise o kazenskem postopku zagotovijo, da se osebni podatki***, prejeti od pristojnega organa druge države članice ali dani na voljo pri njem,*** lahko nadalje *posredujejo* zasebnim strankam v državi članici le v posebnih primerih, in če so izpolnjene vse naslednje zahteve:	Države članice brez poseganja v nacionalne predpise o kazenskem postopku zagotovijo, da se osebni podatki lahko nadalje *pošljejo* zasebnim strankam v državi članici le v posebnih primerih, in če so izpolnjene vse naslednje zahteve:
(a) pošiljanje je določeno z zakonom, ki ga jasno zahteva ali dovoljuje, in	(a) pošiljanje je določeno z zakonom, ki ga jasno zahteva ali dovoljuje, in
(b) pošiljanje je potrebno za namen, za katerega so bili podatki poslani ali dani na voljo, ali za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj, ali za namen preprečevanja nevarnosti za javno varnost ali človeka, razen kadar nad takim upoštevanjem prevlada potreba po zaščiti interesov ali temeljnih pravic posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, ter ***(c) pristojni organ države članice, ki je poslal zadevne podatke ali jih dal na voljo pristojnem organu, ki jih namerava nadalje posredovati, je dal predhodno soglasje za njihovo nadaljnje posredovanje zasebnim strankam.***	(b) pošiljanje je potrebno za namen, za katerega so bili podatki ***zbrani,*** poslani ali dani na voljo, ali za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj, ali za namen preprečevanja nevarnosti za javno varnost ali človeka, razen kadar nad takim upoštevanjem prevlada potreba po zaščiti interesov ali temeljnih pravic posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, ter ***Če so bili osebni podatki prejeti ali dani na voljo pri pristojnem organu druge države članice, se osebni podatki organom države članice, razen pristojnim organom, ne pošljejo naprej, razen če je država članica, ki je poslala zadevne podatke ali jih dala na voljo pristojnemu organu, ki jih namerava nadalje poslati, dala predhodno soglasje za njihovo nadaljnje pošiljanje.***

Obrazložitev

Ta člen mora veljati za vse podatke in ne le za podatke, ki jih je poslala druga država članica. Treba je upoštevati tudi namen, za katerega so bili podatki zbrani. Vsak nadaljnji prenos zasebnim strankam mora odobriti država članica, ki je podatke dala na voljo.

Predlog spremembe 32
Člen 14 a (novo)

Člen 14a

Države članice zagotovijo, da lahko imajo pristojni organi dostop do osebnih podatkov in njihove obdelave, ki jih nadzorujejo zasebne stranke le na podlagi posameznega primera, pod posebnimi pogoji, za posebne namene in pod sodnim nadzorom v državah članicah.

Obrazložitev

Treba je urediti dostop pristojnih organov do podatkov, ki jih shranjujejo zasebne stranke, in ga omejiti na posamezne primere ter zaradi določenih in utemeljenih razlogov. Ta dostop se mora odobriti z odločbo sodišča.

Predlog spremembe 33
Člen 14 b (novo)

Člen 14b

Obdelava podatkov pri zasebnih strankah v okviru javnega položaja

Države članice v nacionalni zakonodaji predvidevajo, da če zasebne stranke zbirajo in obdelajo podatke v okviru javnega položaja, zanje veljajo enake ali strožje obveznosti od obveznosti pristojnih organov.

Obrazložitev

Če zasebne stranke zbirajo ali obdelujejo podatke v okviru javnega položaja, se morajo zanje uvesti dodatni ukrepi iz Direktive 95/46/ES, ki velja zanje, in ukrepi, ki so nadrejeni ukrepom pristojnih organov.

Predlog spremembe 34
Člen 15, odstavek 1

1. Države članice zagotovijo, da se osebni podatki, ***prejeti od ali dani na voljo pri pristojnem organu druge države članice*** ne prenašajo naprej pristojnim organom v tretjih državah ali mednarodnih organih, razen če je tak prenos skladen s tem okvirnim sporazumom in zlasti če so izpolnjene vse naslednje zahteve.	1. Države članice zagotovijo, da se osebni podatki ne prenašajo naprej pristojnim organom v tretjih državah ali mednarodnih organih, razen če je tak prenos skladen s tem okvirnim sporazumom in zlasti če so izpolnjene vse naslednje zahteve.

Obrazložitev

Treba je, da ta člen velja za vse podatke in ne le za podatke, ki jih je poslala druga država članica.

Predlog spremembe 35
Člen 15, odstavek 1, točka (b)

(b) Prenos je potreben za namen, za katerega so bili podatki poslani ali dani na voljo, ali za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj, ali za namen preprečevanja nevarnosti za javno varnost ali človeka, razen kadar nad takim upoštevanjem prevlada potreba po zaščiti interesov ali temeljnih pravic posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo.	(b) Prenos je potreben za namen, za katerega so bili podatki ***zbrani ali*** poslani ali dani na voljo, ali za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj, ali za namen preprečevanja nevarnosti za javno varnost ali človeka, razen kadar nad takim upoštevanjem prevlada potreba po zaščiti interesov ali temeljnih pravic posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo.

Obrazložitev

Treba je upoštevati tudi namen, za katerega so bili podatki zbrani.

Predlog spremembe 36
Člen 15, odstavek 1, točka (c)

(c) Pristojni organ druge države članice, ki je poslal zadevne podatke ali jih dal na voljo pristojnemu organu, ki jih namerava nadalje prenašati, je dal predhodno soglasje za njihov nadaljnji prenos.	***črtano***

Obrazložitev

Treba je, da ta člen velja za vse podatke in ne le za podatke, ki jih je poslala druga država članica. Nadaljnji prenos je obravnavan v novem odstavku 4a.

Predlog spremembe 37
Člen 15, odstavek 1, pododstavek 1 a (novo)

Če so bili osebni podatki prejeti ali dani na voljo pri pristojnem organu druge države članice, se osebni podatki ne pošljejo naprej pristojnim organom tretjih držav ali mednarodnim organom, razen če je država članica, ki je poslala zadevne podatke ali jih dala na voljo pristojnemu organu, ki jih namerava nadalje poslati, dala predhodno soglasje za njihovo nadaljnje pošiljanje.

Obrazložitev

Glej obrazložitev prejšnjega predloga spremembe.

Predlog spremembe 38
Člen 15, odstavek 3

3. Države članice in Komisija se medsebojno obveščajo o primerih, za katere menijo, da tretja država ali mednarodni organ ne zagotavlja ustrezne ravni varstva v smislu odstavka 2.	3. Države članice in Komisija se medsebojno obveščajo ***in obveščajo tudi Evropski parlament*** o primerih, za katere menijo, da tretja država ali mednarodni organ ne zagotavlja ustrezne ravni varstva v smislu odstavka 2.

Obrazložitev

O oceni ravni varstva podatkov iz tretjih držav se je treba posvetovati tudi s Parlamentom.

Predlog spremembe 39
Člen 15, odstavek 4

4. Kadar ***se po postopku, določenem v členu 16,*** ugotovi, da tretja država ali mednarodni organ ne zagotavljata primerne	4. Kadar ***Komisija po posvetovanju s Svetom in Evropskim parlamentom*** ugotovi, da tretja država ali mednarodni

stopnje varstva v smislu odstavka 2, države članice sprejmejo ukrepe, potrebne za preprečitev kakršnega koli prenosa osebnih podatkov tretji državi ali zadevnemu mednarodnemu organu.	organ ne zagotavljata primerne stopnje varstva v smislu odstavka 2, države članice sprejmejo ukrepe, potrebne za preprečitev kakršnega koli prenosa osebnih podatkov tretji državi ali zadevnemu mednarodnemu organu.

Obrazložitev

O oceni ravni varstva podatkov iz tretjih držav se je treba posvetovati tudi s Parlamentom.

Predlog spremembe 40
Člen 15, odstavek 5

5. ***V skladu s postopkom iz člena 16 se lahko*** ugotovi, da tretja država ali mednarodni organ zagotavljata ustrezno raven varstva v smislu odstavka 2 zaradi svoje domače zakonodaje ***ali*** mednarodnih obveznosti, ki sta jih prevzela, za zaščito zasebnega življenja ter temeljnih svoboščin in pravic posameznikov**.**	5. ***Komisija lahko po posvetovanju s Svetom in Evropskim parlamentom*** ugotovi, da tretja država ali mednarodni organ zagotavljata ustrezno raven varstva v smislu odstavka 2 zaradi svoje domače zakonodaje ***in*** mednarodnih obveznosti, ki sta jih prevzela, za zaščito zasebnega življenja ter temeljnih svoboščin in pravic posameznikov**.**

Obrazložitev

O oceni ravni varstva podatkov iz tretjih držav se je treba posvetovati tudi s Parlamentom.

Predlog spremembe 41
Člen 15, odstavek 6

6. Izjemoma se lahko osebni podatki, ***prejeti od pristojnih organov druge države članice***, nadalje posredujejo pristojnim organom tretjih držav ali mednarodnim organom, pri katerih ustrezna raven varnosti ni zagotovljena, če je to nujno potrebno zaradi zaščite osnovnih interesov države članice ali zaradi preprečevanja neposredne hude nevarnosti, ki grozi javni varnosti ali določeni osebi ali osebam.	6. Izjemoma***, kot odstopanje od odstavka 1(d),*** se lahko osebni podatki nadalje posredujejo pristojnim organom tretjih držav ali mednarodnim organom, pri katerih ustrezna raven varnosti ni zagotovljena, če je to nujno potrebno zaradi zaščite osnovnih interesov države članice ali zaradi preprečevanja neposredne hude nevarnosti, ki grozi javni varnosti ali določeni osebi ali osebam. ***V tem primeru podatke obdela prejemnik le toliko,***

kolikor je nujno potrebno za poseben namen, za katerega so se podatki posredovali. O tem prenosu se obvesti pristojni nadzorni organ.

Obrazložitev

Treba je natančneje določiti pogoje, pod katerimi velja izjema iz poglavja 6, ki omogoča posredovanje podatkov tretjim državam, pri katerih ustrezna raven varnosti ni zagotovljena. Ta izjema mora omogočati odstopanje le v skladu z merilom „ustreznega varstva“ in ne glede na druga načela iz tega okvirnega sklepa. Prenos podatkov v okviru te izjeme mora izpolnjevati ustrezne pogoje in je treba o njem obvestiti pristojni nadzorni organ.

Predlog spremembe 42
Člen 16

Člen 16	***črtano***
Odbor	
1. Pri sklicevanju na ta člen Komisiji pomaga odbor, sestavljen iz predstavnikov držav članic, ki mu predseduje predstavnik Komisije.	
2. Na predlog predsednika sprejeme odbor svoj poslovnik na podlagi standardnega poslovnika, objavljenega v Uradnem listu Evropske unije.	
3. Predstavnik Komisije predloži odboru osnutek ukrepov, ki jih je treba uvesti. Odbor da svoje mnenje o osnutku v roku, ki ga lahko določi predsednik glede na nujnost zadeve. Mnenje da večina, določena v členu 205(2) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, kadar gre za sklepe, ki jih mora na predlog Komisije sprejeti Svet. Glasovi predstavnikov držav članic znotraj odbora se tehtajo skladno z navedenim členom. Predsednik ne glasuje.	
4. Komisija sprejme predvidene ukrepe, če so v skladu z mnenjem odbora. Če predvideni ukrepi niso v skladu z mnenjem odbora ali če mnenje ni dano,	

Komisija brez odlašanja pošlje Svetu predlog ukrepov, ki jih je treba sprejeti, in o tem obvesti Evropski parlament.

5. Svet odloča o predlogu s kvalificirano večino v dveh mesecih od datuma, ko mu je bila zadeva predložena.

Če se v tem obdobju Svet s kvalificirano večino odloči, da nasprotuje predlogu, ga Komisija ponovno preuči. Svetu lahko predloži dopolnjen predlog, ponovno predloži svoj predlog ali predstavi zakonodajni predlog. Če po poteku tega obdobja Svet ne sprejme niti predlaganega izvedbenega akta niti ne izrazi nasprotovanja predlogu za izvedbene ukrepe, Komisija sprejme predlagani izvedbeni akt.

Obrazložitev

Komitološki postopek ne velja za tretji steber.

Predlog spremembe 43
Člen 18

Države članice zagotovijo, da je pristojni organ, od katerega so bili osebni podatki prejeti ali dani na voljo, ali je osebne podatke prejel ali dal na voljo, obveščen ***o zahtevi za njihovo nadaljnjo obdelavo*** ter o doseženih rezultatih.	Države članice zagotovijo, da je pristojni organ, od katerega so bili osebni podatki prejeti ali dani na voljo, ali je osebne podatke prejel ali dal na voljo, obveščen ***o njihovi nadaljnji obdelavi*** ter o doseženih rezultatih.

Obrazložitev

Pristojne organe, od katerih so bili podatki prejeti, je treba vedno obveščati o vsaki nadaljnji obdelavi.

Predlog spremembe 44
Člen 19, odstavek 1, točka (c), alinea 4 a (novo)

– roke za hranjenje podatkov,

Obrazložitev

Zadevno osebo je treba obvestiti, koliko časa se bodo hranili podatki o njej.

Predlog spremembe 45
Člen 19, odstavek 2, uvodni del ter točki (a) in (b)

2. Zagotovitev informacij, določena v odstavku 1, se ***zavrne ali*** omeji le, če je to potrebno,	2. Zagotovitev informacij, določena v odstavku 1, se ***ne izvede ali*** omeji le, če je to potrebno,
(a) da se omogoči upravljavcu ustrezna izpolnitev zakonitih dolžnosti,	
(b) da bi se izognili vplivanju na tekoče preiskave, poizvedbe ali postopke ali izpolnjevanje zakonitih dolžnosti pristojnih organov,	(b) da bi se izognili vplivanju na tekoče preiskave, poizvedbe ali postopke ali izpolnjevanje zakonitih dolžnosti ***upravljavca in/ali*** pristojnih organov,

Obrazložitev

Zadovoljiva obdelava podatkov ne sme pomeniti odklonitve sporočanja zadevnih informacij ciljni osebi. To bi bilo preveliko in preveč neutemeljeno kršenje pravic zadevne osebe.

Predlog spremembe 46
Člen 19, odstavek 4

4. Razlogi za zavrnitev ali omejitev v skladu z odstavkom 2 se ne navedejo, če bi to posegalo v namen zavrnitve. V takih primerih upravljavec seznani posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, da se lahko pritoži pristojnemu nadzornemu organu, brez poseganja v katero koli pravno sredstvo in brez poseganja v nacionalni kazenski postopek. Če	4. Razlogi za zavrnitev ali omejitev v skladu z odstavkom 2 se ne navedejo, če bi to posegalo v namen zavrnitve. V takih primerih upravljavec seznani posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, da se lahko pritoži pristojnemu nadzornemu organu, brez poseganja v katero koli pravno sredstvo in brez poseganja v nacionalni kazenski

posameznik, na katerega se osebni podatki nanašajo, pri pristojnem nadzornem organu vloži pritožbo, ta pritožbo preuči. Nadzorni organ pri preiskovanju pritožbe posameznika ***obvesti le, ali so bili podatki obdelani pravilno, in če niso bili, ali so bili opravljeni potrebni popravki.***	postopek. Če posameznik, na katerega se osebni podatki nanašajo, pri pristojnem nadzornem organu vloži pritožbo, ta pritožbo preuči. Nadzorni organ pri preiskovanju pritožbe posameznika ***o svojih rezultatih obvesti posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo.***

Obrazložitev

Zadevno osebo je treba obvestiti o rezultatih v zvezi z njeno pritožbo v vsakem primeru, ne le v primeru popravkov.

Predlog spremembe 47
Člen 20, odstavek 1, uvodni del

1. Kadar podatki niso bili pridobljeni od posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, ali so bili od njega pridobljeni brez njegove vednosti, ali ne da bi se zavedal, da se od njega pridobivajo podatki v zvezi z njim, države članice zagotovijo, da mora upravljavec ali njegov predstavnik med zbiranjem osebnih podatkov ali, če se predvideva razkritje tretji stranki, ***v razumnem roku potem***, ko so podatki prvič razkriti, brezplačno zagotoviti posamezniku, na katerega se osebni podatki nanašajo, vsaj naslednje informacije, razen kadar jih že ima, ali če se zagotovitev informacij izkaže za nemogočo, ali če to zahteva nesorazmeren napor:	1. Kadar podatki niso bili pridobljeni od posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, ali so bili od njega pridobljeni brez njegove vednosti, ali ne da bi se zavedal, da se od njega pridobivajo podatki v zvezi z njim, države članice zagotovijo, da mora upravljavec ali njegov predstavnik med zbiranjem osebnih podatkov ali, če se predvideva razkritje tretji stranki, ***najpozneje takrat***, ko so podatki prvič razkriti, brezplačno zagotoviti posamezniku, na katerega se osebni podatki nanašajo, vsaj naslednje informacije, razen kadar jih že ima, ali če se zagotovitev informacij izkaže za nemogočo, ali če to zahteva nesorazmeren napor:

Obrazložitev

Pomen zveze „razumni rok“ se lahko različno razlaga. Zato je treba določiti, da se informacije, če podatkov ni zbrala zadevna oseba, tej osebi sporočijo „najpozneje takrat, ko so podatki prvič razkriti“.

Predlog spremembe 48
Člen 20, odstavek 2, uvodni del in točka (a)

2. Informacije, določene v odstavku 1, se po potrebi ne zagotovijo,	2. Informacije, določene v odstavku 1, se ***le*** po potrebi ne zagotovijo,
(a) da se omogoči upravljavcu ustrezno izpolnitev zakonitih dolžnosti,	

Obrazložitev

Zadovoljiva obdelava podatkov ne sme pomeniti odklonitve sporočanja zadevnih informacij ciljni osebi. To bi bilo preveliko in preveč neutemeljeno kršenje pravic zadevne osebe.

Predlog spremembe 49
Člen 21, odstavek 1, točka (c)

(c) uradno obvestilo tretjim strankam, ki so jim bili razkriti podatki, o vseh popravkih, izbrisu ali zamrznitvi, izvedenih v skladu z (b), ***razen če se to izkaže za nemogoče ali če vključuje nesorazmerno velik napor.***	(c) uradno obvestilo tretjim strankam, ki so jim bili razkriti podatki, o vseh popravkih, izbrisu ali zamrznitvi, izvedenih v skladu z (b)***.***

Obrazložitev

Obveščanje tretjih strank o vseh popravkih mora biti sistematično.

Predlog spremembe 50
Člen 21, odstavek 2, uvodni del in točka (a)

2. Vsako dejanje, do katerega je posameznik, na katerega se osebni podatki nanašajo, upravičen v skladu z odstavkom 1, se po potrebi zavrne,	2. Vsako dejanje, do katerega je posameznik, na katerega se osebni podatki nanašajo, upravičen v skladu z odstavkom 1, se ***le*** po potrebi zavrne,
(a) da se omogoči upravljavcu ustrezna izpolnitev zakonitih dolžnosti,	

Obrazložitev

Zadovoljiva obdelava podatkov ne sme pomeniti odklonitve sporočanja zadevnih informacij ciljni osebi. To bi pomenilo preveliko in preveč neutemeljeno kršenje pravic zadevne osebe.

Predlog spremembe 51
Člen 22 a (novo)

Člen 22a

Avtomatizirane posamezne odločitve

1. ***Države članice zagotovijo pravico vsaki osebi, da zanjo ne velja odločitev ali ukrep, ki ima pravne posledice v zvezi z njo ali pomembno vpliva nanjo in ki temelji le na samodejni obdelavi podatkov, namenjenih za oceno nekaterih osebnih vidikov v zvezi z njo, kot so zanesljivost, vedenje itd.***

2. Na podlagi drugih členov tega okvirnega sklepa države članice zagotovijo, da za osebo lahko velja takšna odločitev kot iz odstavka 1, če to odločitev ali ukrep odobrava zakon, ki določa tudi ukrepe za varstvo zakonitih interesov posameznika, na katerega se nanašajo podatki, kot so sredstva, ki so takoj na voljo in mu omogočajo, da je obveščen o poteku avtomatizirane obdelave podatkov v zvezi z njim, da predstavi svoje mnenje, razen če to ni združljivo z namenom, za katerega so bili podatki obdelani.

Obrazložitev

Praktične izkušnje kažejo, da organi pregona vedno bolj uporabljajo samodejno obdelavo podatkov, zato jo je treba obravnavati v tem okvirnem sklepu. Za odločitve, ki temeljijo le na samodejni obdelavi, morajo veljati pogoji in zelo strogi varstveni ukrepi, ker imajo pravne posledice v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali bistveno vplivajo nanj. Te odločitve ali ukrepi so dovoljeni le, če jih izrecno določa zakon, in morajo zanje veljati ustrezni ukrepi za zaščito interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

Predlog spremembe 52
Člen 24, odstavek 1, alinea 2

Taki ukrepi ob upoštevanju doseženega stanja v razvoju tehnologije in stroškov za njihovo izvajanje zagotavljajo raven varnosti, ustrezno tveganju zaradi obdelave in narave podatkov, ki jih je treba varovati. ***Ukrepi se štejejo za potrebne, če napor, ki ga zahtevajo, ni nesorazmeren s ciljem***	Taki ukrepi ob upoštevanju doseženega stanja v razvoju tehnologije in stroškov za njihovo izvajanje zagotavljajo raven varnosti, ustrezno tveganju zaradi obdelave in narave podatkov, ki jih je treba varovati.

varstva, za dosego katerega so oblikovani.

Obrazložitev

Tehnični in organizacijski ukrepi, ki zagotavljajo varnost osebnih podatkov, so vedno potrebni in niso nujno povezani z napori, ki jih zahtevajo.

Predlog spremembe 53
Člen 24, odstavek 2, točka (j a) (novo)

(ja) izvajanja ukrepov za sistematsko nadzorovanje in poročanje o učinkovitosti teh varnostnih ukrepov (sistematsko samorevidiranje varnostnih ukrepov).

Obrazložitev

Samodejna obdelava podatkov mora biti sistematsko nadzorovana, da se zagotovita učinkovitost in varnost.

Predlog spremembe 54
Člen 25, odstavek 1, uvodni del

1. Države članice zagotovijo, da vsak upravljavec vodi evidenco vseh postopkov obdelave ali nizov takih postopkov, ki so namenjeni enemu samemu cilju ali več povezanim ciljem. Informacije, ki jih mora evidenca vsebovati, vključujejo	1. Države članice zagotovijo, da vsak upravljavec vodi evidenco vseh postopkov ***dostopa in*** obdelave ali nizov takih postopkov, ki so namenjeni enemu samemu cilju ali več povezanim ciljem. Informacije, ki jih mora evidenca vsebovati, vključujejo

Obrazložitev

Evidenca mora vsebovati tudi dostop do podatkov.

Predlog spremembe 55
Člen 26, odstavek 3

3. ***Države članice lahko tako preverjanje izvajajo tudi v okviru priprave bodisi ukrepa nacionalnega parlamenta bodisi ukrepa, temelječega na takem zakonodajnem ukrepu, ki opredeljuje naravo obdelave in predpisuje ustrezne zaščitne ukrepe.***	3. ***Nadzorni organi se pri oblikovanju zakonodajnih ukrepov v zvezi z obdelavo podatkov posvetujejo o določbah glede varstva pravic in svobode posameznika.***

Obrazložitev

Nadzorni organi, in ne države članice, so odgovorni za zaščito pravic posameznikov pri oblikovanju zakonodajnih ukrepov za obdelavo podatkov.

Predlog spremembe 56
Člen 29, odstavek 2 a (novo)

	2a. Države članice zagotovijo učinkovite, sorazmerne in odvračilne kazenske sankcije za kazniva dejanja, ki so jih storile zasebne stranke pri zbiranju ali obdelavi osebnih podatkov v okviru javnega položaja in ki pomenijo hude kršitve določb, sprejetih na podlagi tega okvirnega sklepa, predvsem določb s ciljem zagotavljanja zaupnosti in varnosti obdelave.

Obrazložitev

Kadar zasebne stranke zbirajo in obdelujejo podatke v okviru javnega položaja, morajo zanje veljati kazenske sankcije za vsako napačno uporabo podatkov.

Predlog spremembe 57
Člen 30, odstavek 4, pododstavek 1 a (novo)

	Vsak nadzorni organ obravnava zlasti zahtevke, ki jih vloži katera koli oseba v zvezi z obdelavo osebnih podatkov, za

preverjanje zakonitosti. Oseba je v vsakem primeru obveščena o opravljanju preverjanja.

Obrazložitev

Nadzorni organ mora prav tako imeti možnost preverjanja zakonitosti obdelave podatkov in o tem obvestiti posameznika, na katerega se podatki nanašajo.

Predlog spremembe 58
Člen 31, odstavek 2, pododstavek 1

Vsakega člana delovne skupine določi institucija, organ ali organi, ki jih predstavlja. Kadar država članica določi več kakor en nadzorni organ, ti organi imenujejo skupnega predstavnika.	Vsakega člana delovne skupine določi institucija, organ ali organi, ki jih predstavlja***, v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi, ki urejajo zastopanje***. Kadar država članica določi več kakor en nadzorni organ, ti organi imenujejo skupnega predstavnika.

Obrazložitev

Sodelovanje predsednika skupine iz člena 29 na seji nove skupine, ki jo ustanavlja ta okvirni sklep, bo omogočalo spodbujanje komunikacije in izmenjav med tema skupinama.

Predlog spremembe 59
Člen 31, odstavek 2, pododstavek 2 a (novo)

Predsednik delovne skupine iz člena 29 Direktive 95/46/ES sodeluje na sejah delovne skupine ali ima svojega predstavnika.

Obrazložitev

Sodelovanje predsednika skupine iz člena 29 na seji nove skupine, ki jo ustanavlja ta okvirni sklep, bo omogočalo spodbujanje komunikacije in izmenjav med tema skupinama.

Predlog spremembe 60
Člen 31, odstavek 3

3. Delovna skupina odloča z navadno večino predstavnikov nadzornih organov držav članic.	3. Delovna skupina odloča z navadno večino predstavnikov nadzornih organov držav članic ***in Evropskega nadzornika za varstvo podatkov***.

Obrazložitev

Evropski nadzornik za varstvo podatkov bo zagotovil skladnost z direktivami, pomembnimi za prvi steber.

Predlog spremembe 61
Člen 34 a (novo)

	Člen 34a
	Povezava z Europolom, Eurojustom in carinskim informacijskim sistemom
	1. Najpozneje v dveh letih po datumu iz člena 35(1) predloži Komisija Europolu, Eurojustu in carinskemu informacijskemu sistemu predloge za oblikovanje predpisov o varstvu veljavnih podatkov, ki so v celoti usklajeni s tem okvirnim sklepom.

Obrazložitev

Predlog predvideva izključitev Europola, Eurojusta in carinskega informacijskega sistema iz svojega področja uporabe, ker imajo lastne sisteme za varstvo osebnih podatkov. Glede na večjo izmenjavo osebnih podatkov, kamor spadata tudi Europol in Eurojust, pri vzpostavljanju območja svobode, varnosti in pravice, njihova izključitev ne bi bila razumljiva. Pravočasno je torej treba predvideti zbliževanje načel varstva podatkov iz tega okvirnega sklepa z Europolom, Eurojustom in carinskim informacijskim sistemom.

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Evropski parlament že od vzpostavitve tretjega stebra zahteva standarde za varstvo podatkov v zvezi s sodelovanjem pravosodja in policije, ki bi bili primerljivi z veljavnimi standardi v zakonodaji Skupnosti. Ti standardi bi morali torej nadomestiti načela iz Konvencije št. 108 in Priporočila št. 87 Sveta Evrope. Torej z zadovoljstvom sprejemamo predlog Komisije, ki je ugodil zahtevi Parlamenta.

Ta akt je nujen zaradi dveh glavnih razlogov:

- vzpostavitev evropskega območja svobode, varnosti in pravice povzroča izmenjavo vedno večjega števila podatkov, vključno z osebnimi podatki na področjih, ki jih zajema tretji steber. Ta povečana izmenjava se mora prilagoditi zahtevam Evropske unije po varstvu temeljnih pravic in mora upoštevati člena 7 in 8 Listine o temeljnih pravicah (spoštovanje zasebnega življenja in pravice do varstva osebnih podatkov);

- boljše varstvo podatkov bo omogočilo krepitev načela vzajemnega zaupanja med pristojnimi organi in prispevalo k boljšemu delovanju evropskega sodelovanja na področju policije in pravosodja.

Osnutek Okvirnega sklepa ([1]), ki ga je predstavila Komisija, je še pomembnejši v okviru nedavnega sprejetja osnutka Direktive o hrambi podatkov, obdelanih v zvezi z zagotavljanjem javnih elektronskih komunikacijskih storitev ([2]). Po sprejetju je namreč Evropski parlament uskladil Direktivo na izrecno zahtevo v zvezi s tem okvirnim sklepom:

„...meni, da glede dostopa do podatkov ta direktiva predstavlja le potrebni prvi korak in poziva Svet k lojalnemu sodelovanju za hitro sprejetje ustreznih zagotovil v zvezi z okvirnim sklepom o varstvu in obravnavi podatkov pri policijskem in pravosodnem sodelovanju v kazenskih zadevah“.

2. Povezava z drugimi predlogi (SIS II, VIS, načelo dostopnosti)

Predlog Okvirnega sklepa o varstvu podatkov v okviru tretjega stebra je povezan z več predlogi, ki jih zdaj pregleduje Parlament, zlasti o VIS ([3]), SIS II ([4]), načelu dostopnosti ([5]) in interoperabilnosti evropskih baz podatkov na področju PNZ([6]), ker ti predvidevajo podatkovne banke ali ukrepe, ki omogočajo dostop pristojnim organom do osebnih podatkov.

Tudi predlogi Skupnosti v zvezi z VIS in SIS II vključujejo predlog v zvezi s tretjim stebrom, da bi predvideli dostop do in uporabo podatkov policijskih in pravosodnih organov. Ti predlogi se morajo v prihodnje jasno sklicevati na načela tega okvirnega sklepa v zvezi z varstvom osebnih podatkov.

Zato je treba ta okvirni sklep sprejeti hkrati s predlogi o SIS II.
Ta predlog Okvirnega sklepa se sklicuje tudi na načelo dostopnosti, za katerega velja, da „naj bi informacije, potrebne za boj proti kriminalu, prosto prehajale notranje meje“ z „neposredni[m] spletni[m] dostop[om] organov kazenskega pregona držav članic in uradnikov Europola“.

Vendar sta razvidni dve oviri za dostopnost podatkov:
„– Razlike v standardih za zaščito ovirajo izmenjavo zaupnih informacij.
– Odsotnost skupnih pravil za nadzor zakonite uporabe informacij, pridobljenih od druge države članice, in malo možnosti za sledenje vira in prvotnega namena informacij.“

Sprejetje skupnih pravil o varstvu podatkov, če imajo ti varnostne namene, je zato predpogoj tudi za vzpostavitev načela o dostopnosti. Očitno jih je treba torej, sprejeti ne da bi vplivali na rezultate razprav o tem, ali je nujno, da se ta okvirni sklep sprejme za dobro delovanje načela o dostopnosti.

Moramo zagotoviti skladnost in enotnost načel varstva podatkov v Evropski uniji, vključno med prvim in tretjim stebrom. Načela, določena v Direktivi 95/46/ES, morajo sestavljati trdno jedro evropske zakonodaje in določati splošna načela o varstvu podatkov.

Kot poročevalka želim v tretjem stebru čim bolj povzeti načela o varstvu podatkov, ki jih določajo direktive Skupnosti za zagotovitev enakih standardov varstva ob upoštevanju posebnosti policijskega in pravosodnega dela. Zato je treba določbo Direktive 95/46/ES ob predvidevanju dodatnih pravil v zvezi s pristojnostjo pravosodnega in policijskega sodelovanja v kazenskih zadevah dopolniti z ohranjanjem skladnosti s splošnimi načeli, ki jih določa zakonodaja Skupnosti.

Zato se zdi nujno, da skupna pravila o varstvu podatkov veljajo za vse podatke na policijskem in pravosodnem področju ter se ne omejujejo na čezmejne izmenjave med državami članicami.

Europol, Eurojust in carinski informacijski sistem so izključeni iz predloga Okvirnega sklepa, ker imajo svoja pravila o varstvu podatkov. Da se zagotovi skladnost pravil o varstvu podatkov, vključno z agencijami in organi Unije, želim s tem okvirnim sklepom spodbujati zbliževanje posebnih pravil teh organov.

Pridobivanje podatkov mora biti omejeno za posebne namene ter mora upoštevati načela sorazmernosti in potrebe. Vsaka nadaljnja obdelava podatkov mora potekati po določenih pravilih in nadaljnji prenos za različne namene, za katere so bili podatki zbrani, mora biti strogo omejen.

Različne vrste podatkov (osumljenci, obsojenci, žrtve, priče itd.) se obdelajo različno in s posebnimi varnostnimi ukrepi. Treba je natančno določiti, da je mogoče podatke, povezane z neosumljenimi osebami, uporabiti le za namene, za katere so bili zbrani.

Dodatni varnostni ukrepi so dodani zaradi DNA in biometričnih podatkov, za zagotavljanje varnosti za kakovost podatkov in spoštovanja temeljnih pravic pri uporabi teh podatkov.

Ta akt omogoča določitev dostopa pristojnih organov do podatkov. Zato moramo določiti dostop do shranjenih podatkov zasebnih strank, kot v primeru Direktive o hrambi podatkov. Podrobno smo določili, da bo dostop do podatkov določen glede na posamezen primer, za določen cilj in pod pravosodnim nadzorom držav članic.

V zvezi z vlogo zasebnih strank pri upravljanju in obdelavi podatkov v okviru javnega

položaja in za varnostne namene predlagam, da za te dejavnosti veljajo zelo strogi pogoji, ki jih predvideva nacionalna zakonodaja in urejajo kazenske sankcije.

Prenos podatkov organom iz tretjih držav ne sme biti izključen v celoti v okviru mednarodnega sodelovanja boja proti naraščajočemu organiziranemu kriminalu, zato ga je treba strogo urediti. Prvič, podatki bodo poslani v tretje države le, če te zagotavljajo ustrezne standarde varstva podatkov. Drugič, kakovost prejetih podatkov tretje države bo ocenjena, vključno ob upoštevanju temeljnih pravic. Vseh podatkov, pridobljenih z mučenjem, evropski organi ne bodo izkoriščali.

Dodajamo vprašanje dostopa in samodejnih odločitev, kot v primeru drugih aktov varstva podatkov. Vsekakor vedno večje število evropskih podatkovnih bank omogoča avtomatski dostop organov do podatkov, ki so jih zbrali organi druge države članice. Vendar avtomatski dostop ne sme ogrožati temeljnih pravic. Dostop do in uporabo baz podatkov morajo pristojni organi pregona izvajati v skladu z načeli in določbami tega okvirnega sklepa.

---

[1] Predlog Okvirnega sklepa Sveta o varstvu osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah (SEC(2005)1241) – KOM(2005)0475 – CNS 2005/0202.
[2] Glej besedilo, o katerem je glasoval EP 14.12.2005 (doc. P6_TA-PROV(2005)0512).
[3] Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o Vizumskem informacijskem sistemu (VIS) in izmenjavi podatkov o vizumih za kratkoročno prebivanje med državami članicami (SEC(2004)1628) – KOM(2005)0835 – COD 2004/0287.
[4] Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi, delovanju in uporabi druge generacije schengenskega informacijskega sistema (SIS II) KOM(2005)0236 – COD 2005/0106.
Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o dostopu služb držav članic, pristojnih za izdajo potrdil o registraciji vozil, do druge generacije schengenskega informacijskega sistema (SIS II) KOM(2005)0237 – COD 2005/0010.
Predlog Sklepa Sveta o vzpostavitvi, delovanju in uporabi druge generacije schengenskega informacijskega sistema (SIS II) KOM(2005)0230 – CNS 2005/0103.
[5] Predlog Okvirnega sklepa Sveta o izmenjavi informacij v skladu z načelom dostopnosti (SEC(2005)1270) – KOM(2005)0490 – CNS 2005/0207.
[6] Sporočilo Komisije Svetu in Evropskemu parlamentu o izboljšani učinkovitosti, povečani interoperabilnosti in sinergijah med evropskimi zbirkami podatkov na področju pravosodja in notranjih zadev KOM(2005)0597.